

## Acuerdo de confidencialidad

entre

### De una parte :

**Linde + Wiemann SE & Co. KG**, Industriestraße 4-12, 35683 Dillenburg (Alemania):

y sus sociedades afiliadas **Linde & Wiemann S.A.** (NIF A08317794), **Linde y Wiemann Esparraguera S.L.U.** (NIF B63351761), **Linde y Wiemann Zaragoza S.L.U.** (NIF B99208407) y **Linde y Wiemann La Garriga S.L.U.** (NIF B66509118), con domicilio a efectos de la presente en Avda. Mil·lenari de Catalunya, 34 (Pol. Ind. Can Illa), 08530 La Garriga (España)

- en lo sucesivo denominadas todas, conjuntamente, como “L+W” -

### y de otra parte :

- en lo sucesivo “contratista” -

### § 1

#### Información confidencial

En el contexto de su relación comercial con L+W y/o con compañías que controlan a L+W o que son controladas por ella o que están bajo control común junto con L+W (“**compañías vinculadas**”) (en lo sucesivo “**relación contractual**”) el contratista tiene conocimiento o acceso a documentos, datos y otras informaciones confidenciales de los más diversos tipos (en lo sucesivo denominados en conjunto “**información confidencial**”). Se considera información confidencial sobre todo:

- la información sobre componentes/productos, secuencias de trabajo, croquis, datos CAD de piezas, planos y otras documentaciones o publicaciones
- inventos aún no registrados, solicitudes de derechos de propiedad aún no publicadas, licencias, modelos y modelos de fábrica así como otros derechos que son propiedad de L+W

## Geheimhaltungsvereinbarung

zwischen

### Einerseits:

**Linde + Wiemann SE & Co. KG**, Industriestraße 4-12, 35683 Dillenburg (Deutschland):

und deren Tochtergesellschaften **Linde & Wiemann S.A.** (NIF A08317794), **Linde y Wiemann Esparraguera S.L.U.** (NIF B63351761), **Linde y Wiemann Zaragoza S.L.U.** (NIF B99208407) und **Linde y Wiemann La Garriga S.L.U.** (NIF B66509118), mit Anschrift für die Zwecke dieser Vereinbarung in Avda. Mil·lenari de Catalunya, 34 (Pol. Ind. Can Illa), 08530 La Garriga (Spanien)

- nachfolgend alle zusammen „L+W“ genannt -

### Und andererseits:

- nachfolgend „Vertragsnehmer“ genannt -

### § 1

#### Vertrauliche Informationen

Der Vertragsnehmer erhält im Zusammenhang mit seiner geschäftlichen Beziehung zu L+W und/oder Gesellschaften, die L+W kontrollieren, von L+W kontrolliert werden, oder mit L+W unter gemeinsamer Kontrolle stehen („**verbundene Gesellschaften**“) (nachfolgend „**Vertragsbeziehung**“) Kenntnis oder Einsicht in vertrauliche Dokumente, Daten und andere vertrauliche Informationen verschiedenster Art (nachfolgend insgesamt „**vertrauliche Informationen**“). Vertrauliche Informationen sind insbesondere:

- Informationen zu Bauteilen/Produkten, Arbeitsfolgen, Entwürfe, Teile-CAD-Daten, Zeichnungen, sonstige Dokumentationen oder Publikationen
- noch nicht angemeldete Erfindungen, noch nicht veröffentlichte Schutzrechtsanmeldungen, Lizenzen, Modelle und Werksmodelle sowie weitere Rechte, die Eigentum von L+W sind

- la documentación de negocios que ha recibido el contratista, inclusive el contenido de bases de datos (p. ej., en los casos en que se han entregado al contratista documentos para el procesamiento)
- otras informaciones concernientes a productos, know-how (es decir, conocimientos identificables a los que solo puede acceder un círculo de personas limitado y que tienen un valor comercial para L+W), actividad comercial, clientes, proveedores y empleados de L+W y también información relativa a procesos internos, a la gerencia o a actividades de negocio de L+W,

siempre que estas informaciones

- se hayan identificado o descrito como información confidencial,
- estén protegidas por derechos de protección industriales o de otro tipo de L+W o se tenga intención y/o se esté a punto de solicitar una protección de este tipo o
- siempre que L+W tenga un interés en la observancia de la confidencialidad derivado de la naturaleza de la información, sobre todo considerando los ejemplos antes mencionados.

## § 2

### Obligación de confidencialidad y prohibición de utilización

- (1) El contratista se compromete a mantener el más estricto silencio sobre toda la información confidencial que llegue a conocer en el contexto de su cooperación con L+W o con motivo de la misma y a no transmitirla directamente ni comunicarla a terceros ni permitir que terceras personas puedan tener cualquier otra forma de acceso a dicha información.
- (2) Si en el marco del cumplimiento del encargo por parte del contratista es necesario transmitir información confidencial a terceros, el contratista se compromete a garantizar que esas terceras personas también se comprometen a mantener el más estricto silencio sobre toda la información confidencial que lleguen a conocer en el contexto de su cooperación con L+W o con motivo de la misma y a no transmitir directamente a

- Geschäftsunterlagen, die der Vertragsnehmer erhalten hat, einschließlich der Inhalt von Datenbanken (wie z.B. in den Fällen, in denen dem Vertragsnehmer Dokumente für die Verarbeitung übergeben worden sind)
- sonstige Informationen, die Produkte, Know-How (das heißt identifizierbare Erkenntnisse, die nur einem begrenzten Personenkreis zugänglich sind und einen kommerziellen Wert für L+W besitzen), Geschäftstätigkeit, Kunden, Lieferanten und Mitarbeiter von L+W sowie interne Abläufe, die Geschäftsführung oder geschäftlichen Aktivitäten von L+W betreffen,

soweit diese

- als vertrauliche Informationen gekennzeichnet oder als solche beschrieben,
- durch gewerbliche oder andere Schutzrechte von L+W geschützt sind oder eine solche Anmeldung beabsichtigt ist und/oder bevorsteht oder
- sich das Geheimhaltungsinteresse von L+W aus der Natur der Informationen, insbesondere unter Berücksichtigung der vorstehend dargestellten Beispiele, ergibt.

## § 2

### Geheimhaltungspflicht und Verwertungsverbot

- (1) Der Vertragsnehmer verpflichtet sich, über sämtliche ihm im Zusammenhang oder anlässlich der Zusammenarbeit mit L+W bekannt gewordenen vertraulichen Informationen strengstes Stillschweigen zu bewahren und diese weder unmittelbar an Dritte weiterzugeben, Dritten mitzuteilen oder anderweitig, gleichwie, zugänglich zu machen.
- (2) Sofern es im Rahmen der Auftragserfüllung seitens des Vertragsnehmers nötig ist, vertrauliche Informationen an Dritte weiterzugeben, verpflichtet sich der Vertragsnehmer sicherzustellen, dass der Dritte sich ebenfalls verpflichtet, über sämtliche ihm im Zusammenhang oder anlässlich der Zusammenarbeit mit L+W bekannt gewordenen vertraulichen Informationen strengstes Stillschweigen zu bewahren und die Kenntnisse oder Informationen weder unmittel-

<p>otras personas esos conocimientos o informaciones ni a permitir ningún otro tipo de acceso a los mismos por parte de terceros (véase como complemento al respecto el § 2, párrafo 5 a), de este acuerdo). Solo se puede transmitir documentación y datos de este tipo siempre que sea necesario en el marco del cumplimiento del encargo. Esto no afecta al § 2, párrafo 3, de este acuerdo.</p> <p><b>(3)</b> La transmisión u otro tipo de revelación de información confidencial requiere siempre la aprobación <u>previa</u> por escrito de L+W. El contratista también se responsabiliza frente a L+W de todas las infracciones cometidas por terceros. Todos los datos, documentación e información siguen siendo propiedad de L+W.</p> <p><b>(4)</b> Solo se puede procesar y utilizar la documentación de negocio siguiendo las instrucciones que L+W haya dado por escrito. Está prohibido utilizar estos datos y documentación de forma diferente o contraria a las instrucciones recibidas, a no ser que L+W haya aprobado previamente por escrito dicho uso. La renuncia al requisito de la forma escrita para esta aprobación requiere un acuerdo por escrito.</p> <p><b>(5)</b> El contratista se compromete además a</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) exigir a las personas que le ayuden a cumplir el encargo y a otros empleados que trabajen con la documentación de negocio o con el resto de la documentación de L+W que se comprometan por escrito a observar las condiciones de este acuerdo.</li><li>b) observar también las prescripciones legales sobre el procesamiento y la protección de datos en vigor en la sede del contratista y en la sede de L+W.</li><li>c) permitir a empleados acreditados de L+W el acceso a sus instalaciones para examinar durante el horario de trabajo la realización del encargo en la empresa del contratista y comprobar especialmente el cumplimiento de la obligación de confidencialidad.</li><li>d) notificar a L+W cualquier cierre de contrato con terceros que esté vinculado a la relación de negocios con L+W y a solicitar previamente las autorizaciones necesarias.</li></ul>	<p>bar an andere weiterzugeben oder anderen anderweitig, gleichwie, zugänglich zu machen (vgl. hierzu ergänzend § 2 Abs. 5 a) dieser Vereinbarung. Die Weitergabe solcher Daten und Unterlagen darf nur insoweit erfolgen, wie es im Rahmen der Auftragserfüllung erforderlich ist. § 2 Abs. 3 dieser Vereinbarung bleibt hiervon unberührt.</p> <p><b>(3)</b> Die Weitergabe oder sonstige Offenbarung von vertraulichen Informationen bedarf in jedem Falle der <u>vorherigen</u> schriftlichen Genehmigung durch L+W. Der Vertragsnehmer haftet gegenüber L+W auch für alle Verstöße von Dritten. Alle Daten, Unterlagen und Informationen bleiben das Eigentum von L+W.</p> <p><b>(4)</b> Die Bearbeitung und Benutzung der Geschäftsdokumentation darf ausschließlich entsprechend den schriftlichen Anweisungen seitens L+W erfolgen. Eine anderweitige und anweisungswidrige Verwendung dieser Dokumentationen oder Daten ist untersagt, es sei denn, es wird zuvor durch L+W schriftlich genehmigt. Der Verzicht auf das Schriftformerfordernis der Genehmigung bedarf einer schriftlichen Vereinbarung.</p> <p><b>(5)</b> Der Vertragsnehmer verpflichtet sich ergänzend dazu,</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Schriftlich ebenfalls seine Erfüllungsgehilfen und weiteren Mitarbeiter, die mit den Geschäftsunterlagen oder übrigen Unterlagen von L+W arbeiten, entsprechend dieser Vereinbarung zu verpflichten.</li><li>b) Ergänzend die am Sitz des Vertragsnehmers und die am Sitz von L+W geltenden gesetzlichen Vorschriften über Datenverarbeitung und Datenschutz zu beachten.</li><li>c) Ausgewiesenen Mitarbeitern von L+W zu gestatten, Zugang zum Vertragsnehmer zu gewähren um die Abwicklung des Auftrags im Unternehmen des Vertragsnehmers während der Geschäftszeit nachzuprüfen, insbesondere auch, ob die Vertraulichkeitsverpflichtung erfüllt wird.</li><li>d) L+W jeden im Zusammenhang mit der Geschäftsbeziehung zu L+W stehenden Ab-</li></ul>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- e) devolver, una vez concluida la relación contractual con L+W, toda la documentación y documentos, datos y otras informaciones físicas de todo tipo que se le hayan entregado o transmitido o que haya obtenido por cualquier otra vía, incluyendo copias y otros duplicados, o bien, si L+W ha dado instrucciones expresas en ese sentido, destruirlos, inclusive las copias si las hubiere. El contratista no tiene en ningún caso derecho de retención. El contratista se responsabiliza de que esta condición se cumpla íntegramente.

### § 3

#### Excepciones de la obligación de confidencialidad

- (1) Queda excluida de la obligación de confidencialidad conforme al presente acuerdo la información confidencial que se pueda demostrar que en el momento en que es revelada por L+W al contratista
  - a) es de conocimiento público general, es información pública, pertenece al saber profesional general o se corresponde con el estado actual general de la técnica o
  - b) el contratista ya tenía previamente conocimiento de ella de forma probada. El contratista notificará por escrito a L+W ese conocimiento individual previo en cuanto se dé a conocer dicha información.

Por lo demás, la obligación de confidencialidad no procede si en general o bien después del momento de la revelación

- a) el contratista ha tenido conocimiento de la información confidencial por otras vías que no sean la comunicación por parte de L+W sin que nadie haya infringido ninguna obligación de confidencialidad o

schluss eines Auftrags mit Dritten zu melden und die erforderlichen Genehmigungen im Vorfeld einzuholen.

- e) Bei Beendigung der Vertragsbeziehung zu L+W die gesamte Dokumentationen und Unterlagen, Daten oder sonstigen körperlichen Informationen aller Art, die ihm übergeben oder überlassen worden sind oder die er sonst wie erlangt hat, zurückzugeben und Kopien oder anderweitige Abschriften ebenfalls zurückzugeben oder, sofern L+W dies ausdrücklich schriftlich angewiesen hat, diese einschließlich etwaiger Kopien zu vernichten. Ein Zurückbehaltungsrecht steht dem Vertragsnehmer in keinem Fall zu. Der Vertragsnehmer haftet für die Vollständigkeit.

### § 3

#### Ausnahmen von der Geheimhaltungspflicht

- (1) Ausgenommen von der Geheimhaltungspflicht gemäß vorliegender Vereinbarung sind vertrauliche Informationen, die nachweislich zum Zeitpunkt der Offenbarung durch L+W gegenüber dem Vertragspartner entweder
  - a) allgemein öffentlich bekannt sind, öffentlich sind, zum allgemeinen Fachwissen gehören oder allgemeiner Stand der Technik sind, oder
  - b) dem Vertragsnehmer schon vorher nachweislich bekannt waren. Der Vertragsnehmer wird L+W über solche vorherige individuelle Kenntnis unverzüglich nach Bekanntgabe der Informationen schriftlich Mitteilung machen.

Des Weiteren entfällt die Geheimhaltungspflicht, soweit und sobald nach dem Zeitpunkt der Offenbarung

- a) die vertraulichen Informationen dem Vertragsnehmer auf anderem Wege als durch Mitteilung von L+W bekannt wurden und hierbei durch niemanden eine Geheimhaltungspflicht verletzt wurde, oder
- b) die empfangenen vertraulichen Informationen selbständig und unabhängig entwickelt wurden

<p>b) la información confidencial recibida se ha desarrollado de forma autónoma e independiente</p> <p>c) el contratista está obligado a revelar información confidencial debido a una prescripción legal, una sentencia o una decisión o disposición administrativa vinculante.</p> <p>(2) Si el contratista alega frente a L+W alguna de las excepciones antes mencionadas debe acreditarlas.</p> <p>(3) Si, debido a una prescripción legal, una sentencia o una decisión o disposición administrativa vinculante, el contratista está obligado a revelar información confidencial (véase más arriba), antes de facilitar dicha información deberá avisar sin demora y por escrito a L+W de tal forma que, llegado el caso, L+W pueda proceder judicialmente para imponer el mantenimiento de la protección de la información confidencial; además el contratista también deberá respaldar a L+W a este efecto.</p>	<p>c) der Vertragsnehmer aufgrund einer gesetzlichen Vorschrift, eines Urteils oder einer verbindlichen behördlichen Entscheidung oder Verfügung verpflichtet ist, vertrauliche Informationen preiszugeben.</p> <p>(2) Sofern sich der Vertragsnehmer gegenüber L+W auf eine der vorstehend genannten Ausnahmen beruft, hat er deren Vorliegen zu beweisen.</p> <p>(3) Sollte der Vertragsnehmer aufgrund einer gesetzlichen Vorschrift, eines Urteils oder einer verbindlichen behördlichen Entscheidung oder Verfügung verpflichtet sein, vertrauliche Informationen preiszugeben (s.o.), wird der Vertragsnehmer L+W vor Preisgabe der vertraulichen Informationen unverzüglich schriftlich verständigen, so dass L+W gegebenenfalls gerichtlich vorgehen kann, um die Aufrechterhaltung des Schutzes der vertraulichen Informationen durchzusetzen, und L+W hierbei unterstützen.</p>
<p style="text-align: center;"><b>§ 4</b> <b>Responsabilidad del contratista</b></p> <p>(1) El contratista responde de todos los daños que pueda sufrir L+W como resultado de una infracción culpable, incluso parcial, de este acuerdo de compromiso.</p> <p>(2) El contratista tiene derecho a demostrar que se ha producido un daño menor o que no se ha producido ningún daño en absoluto.</p> <p>(3) L+W soportará la carga de la prueba a la hora de demostrar que se ha dado a conocer un determinado hecho sujeto a este acuerdo de confidencialidad. El contratista soportará la carga de la prueba a la hora de demostrar que semejante hecho no ha sido dado a conocer debido a una conducta, una acción u omisión propia o a una conducta, una acción u omisión de uno de sus empleados.</p> <p>(4) L+W tiene derecho a reclamar una indemnización amplia por los daños y perjuicios que haya sufrido debido a una infracción de este acuerdo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 4</b> <b>Haftung des Vertragsnehmers</b></p> <p>(1) Der Vertragsnehmer haftet für alle Schäden, die L+W durch einen schuldhaften Verstoß gegen diese Verpflichtungsvereinbarung, auch in Teilen, entstehen können.</p> <p>(2) Dem Vertragsnehmer bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein geringerer Schaden oder gar kein Schaden eingetreten ist.</p> <p>(3) L+W trägt die Beweislast dafür, dass eine bestimmte Tatsache, die dieser Geheimhaltungsvereinbarung unterliegt, bekannt geworden ist. Der Vertragsnehmer trägt die Beweislast dafür, dass eine solche Tatsache nicht durch eine Handlung, ein Tun oder einer Unterlassen von ihm selbst oder einer Handlung, ein Tun oder einer Unterlassen einer seiner Mitarbeiter offenbar geworden ist.</p> <p>(4) L+W bleibt berechtigt, weitergehenden Schadenersatz für Schäden und Benachteiligungen, zu verlangen, die L+W durch Verletzung dieser Vereinbarung entstanden sind. Sonstige Ansprüche von L+W, insbesondere auf Unterlassung, bleiben unberührt.</p>

Esto no afecta a otras reclamaciones de L+W, sobre todo las referentes a cesación.

### **§ 5 Duración**

- (1) Este compromiso estará en vigor mientras dure la relación contractual y durante los cinco años posteriores a la finalización de la misma, calculados a partir de la realización completa del objeto del contrato, sobre todo a partir del momento en que termine cualquier tipo de obligación de disponibilidad y suministro de piezas de repuesto. Independientemente de lo anteriormente expuesto, la información confidencial que constituya un secreto comercial o de fabricación debe ser tratada como tal hasta que, conforme al derecho en vigor, deje de ser un secreto comercial o de fabricación.
- (2) Esto no afecta al derecho a la revocación extraordinaria de este acuerdo de compromiso debido a un motivo de peso.

### **§ 6 Solicitudes de derechos de propiedad**

El contratista no solicitará ni encargará la solicitud, sin la aprobación previa por escrito de L+W, de ningún derecho de protección industrial nuevo (sobre todo patentes y/o modelos de utilidad) que esté basado en información confidencial de L+W o pudiera tener como objeto dicha información.

### **§ 7 Disposiciones finales**

- (1) Si disposiciones concretas o parte de las disposiciones de este acuerdo de compromiso perdieran su validez, fueran inviables o fueran declaradas no válidas total o parcialmente por decisiones judiciales o administrativas, eso no afectará a la vigencia o a la viabilidad del resto de las disposiciones. La disposición no válida o inviable debe ser sustituida por una disposición válida y viable que se aproxime todo lo posible a las intenciones económicas de las partes.

### **§ 5 Laufzeit**

- (1) Diese Verpflichtung gilt für die Dauer der Vertragsbeziehung sowie für die Dauer von fünf Jahren nach Beendigung der Vertragsbeziehung beginnend mit der vollständigen Abwicklung des Vertragsgegenstandes, insbesondere erst mit Ablauf etwaiger Pflichten zur Bereithaltung und Lieferung von Ersatzteilen. Ungeachtet des Vorstehenden müssen Vertrauliche Informationen, die ein Fabrikations- oder Geschäftsgeheimnis darstellen, als solches gewahrt werden, bis es sich gemäß geltendem Recht nicht mehr um ein Fabrikations- oder Geschäftsgeheimnis handelt.
- (2) Das Recht zur außerordentlichen Kündigung dieser Verpflichtungsvereinbarung aus wichtigem Grund bleibt hiervon unberührt.

### **§ 6 Schutzrechtsanmeldungen**

Der Vertragsnehmer wird ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von L+W keine neuen gewerblichen Schutzrechte (insbesondere Patente und/oder Gebrauchsmuster) anmelden oder anmelden lassen, die sich auf vertrauliche Informationen von L+W stützen oder solche zum Gegenstand haben könnten.

### **§ 7 Schlussbestimmungen**

- (1) Sollten einzelne Bestimmungen oder Teile von Bestimmungen dieser Verpflichtungsvereinbarung unwirksam oder undurchführbar sein, oder werden durch gerichtliche oder behördliche Entscheidungen für unwirksam oder teilweise unwirksam erklärt, so wird die Wirksamkeit oder Durchführbarkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die unwirksame und undurchführbare Bestimmung soll durch eine wirksame und durchführbare Bestimmung ersetzt werden, die den wirtschaftlichen Intentionen der Parteien am nächsten kommt.
- (2) Diese Vereinbarung gilt für alle gegenwärtigen und zukünftigen Lieferungen und Leistungen, die der Vertragsnehmer für L+W während der Laufzeit dieser Vereinbarung (s.o., § 5) erbringt.

<p><b>(2)</b> Este acuerdo se aplica a todas las entregas y servicios presentes y futuros que el contratista realice para L+W mientras dure este acuerdo (véase más arriba el § 5). También se aplica en el caso de que en el futuro un contratista presente una oferta, con independencia de que se llegue a asignar un encargo derivado de dicha oferta.</p> <p><b>(3)</b> Las partes confirman que este acuerdo es el resultado de las correspondientes negociaciones entre ellas.</p> <p><b>(4)</b> Se acuerda Dillenburg (República Federal de Alemania) como exclusiva jurisdicción competente. Se aplica el derecho de la República Federal de Alemania. Queda excluido el derecho de compraventa de la ONU.</p> <p><b>(5)</b> Este acuerdo se redacta con validez legal en idioma alemán. Si existieran divergencias entre el texto en idioma alemán y la traducción española, el texto alemán tendrá primacía frente a la traducción española.</p>	<p>Sie gilt auch für den Fall, dass ein Vertragsnehmer zukünftig ein Angebot unterbreitet und unabhängig davon, ob es zur Erteilung eines Auftrages aufgrund des Angebotes kommt.</p> <p><b>(3)</b> Die Parteien bestätigen, dass diese Vereinbarung das Ergebnis entsprechender Verhandlungen zwischen ihnen ist.</p> <p><b>(4)</b> Ausschließlicher Gerichtsstand ist Dillenburg (Bundesrepublik Deutschland). Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das UN-Kaufrecht wird ausgeschlossen.</p> <p><b>(5)</b> Diese Vereinbarung wird in deutscher Sprache rechtsgültig ausgefertigt. Im Falle von Unstimmigkeiten zwischen dem deutschsprachigen Text und der spanischen Übersetzung hat der deutsche Text Vorrang vor der spanischen Übersetzung.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Página de firmas | Unterschriftenseite**

**Sociedad | Unternehmen**

Lugar, Fecha/  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_

Por/ Von:

\_\_\_\_\_

Nombre/Name:

\_\_\_\_\_

Cargo/ Titel:

\_\_\_\_\_

Por/ Von:

\_\_\_\_\_

Nombre/Name:

\_\_\_\_\_

Cargo/ Titel:

\_\_\_\_\_

**Sociedad | Unternehmen**

**LINDE Y WIEMANN S.A.**

**LINDE Y WIEMANN ESPARRAGUERA S.L.**

**LINDE Y WIEMANN ZARAGOZA S.L.**

**LINDE Y WIEMANN LA GARRIGA S.L.**

Lugar, Fecha/  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_

Por/ Von:

\_\_\_\_\_

Nombre/Name:

\_\_\_\_\_

Cargo/ Titel:

\_\_\_\_\_

Por/ Von:

\_\_\_\_\_

Nombre/Name:

\_\_\_\_\_

Cargo/ Titel:

\_\_\_\_\_